

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXVII

MONTEVIDEO, OCTUBRE 15 de 1939

N.º 819



Hermosa nota de San Sebastián



El Paseo del Príncipe
de Asturias

ARNALDO PEDRO PARRABERE

Administra bienes
Desempeña funciones de Apoderado
Seguros — Asuntos Judiciales
Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial



Oficinas: URUGUAY 1262
(casi esquina VI)
Horario: días hábiles exceptuando
los sábados: de las 16 a las 18 horas
U.T.E. 8.57.53 — MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
Único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cía.
MONTEVIDEO

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta
IMPORTADORES

719 — CALLE RINCON — 723

Especialidad en artículos de Mercadería,
Juguetería, Bazar, Papetería, Librería
y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

U.T.E. 8.07.50

Direc. Teleg.: LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y Bodega:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

U.T.E. 8.57.25

NICOLAS INCIARTE

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes 1674

U.T.E. 9.63.49

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 — Av. Gral. Rondeau — 2223

Consignatarios de Frutos del País

Casilla de Correo 182

Montevideo

U.T.E. 2.34.51

Jabonería y Estenrinería Francesa

— DE —

JUAN HARAMBURE

Escritorio: PAYSANDU 1078

Teléfonos: Escritorio 8-65-21
Fábrica 40-17-73

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

GARAYALDE

JOYERIA FINA

PITTALUGA Y ESCARIZ Sucesores
Importadores — Fabricantes

Especialistas en fabricación de joyas modernas
Talleres adjuntos al local de ventas

ITUZAINGO 1433

U. T. E. 82-0-88

MONTEVIDEO

BAZAR COLON

Sarandí esq. Juan C. Gómez

●
VISITE LA NUEVA EXPOSICION

GARAYALDE HERMANOS

Importadores de Productos Químicos

Especialidades farmacéuticas. • Perfumería.
Artículos de tocador. • Cirugía y Laboratorio

U.T.E. 8.58.21 - 8.58.22

1368 — PARAGUAY — 1372

1366 — PLAZA CAGANCHA — 1369

Panadería

MONTE CRISTO y CANON

BALSA, DOMINGO & ESMORIS

Especialidad en Pan Dulce, Masa y Galleta
de campaña, Pan tres veces al día

COLONIA 1090 y 1092

Teléf. Aut. 8-55-52

Anexo: FABRICA DE HELADOS



EUSKAL ERRIA

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

Fundador y Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère

ELDES-PARRABERE

Domicilio: Bulevar España 2670 — Teléfono 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168 - U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada" — M. Iglesias — Agraciada 1923

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, OCTUBRE 15 DE 1939

AÑO XXVII
N.º 319

Se convoca a los socios de "Euskal Erria" para la Asamblea General Extraordinaria del 18 de Noviembre, a las 17

Montevideo, 6 de Octubre de 1939.

EL Consejo Directivo de "Euskal Erria", conforme a lo que determina el artículo 36 de los Estatutos, invita a los asociados para la ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA que se verificará el

SABADO 18 DE NOVIEMBRE, A LAS 17,

en nuestra sede de la calle San José N.º 1168, para considerar el siguiente
ORDEN DEL DIA:

- 1.º) Lectura del acta de la Asamblea anterior. (Dada su extensión está, desde ahora, a disposición de los señores asociados en la sede social, y su texto íntegro fué publicado en la Revista social del 1.º de Julio de 1939).
- 2.º) Situación del Empréstito Interno, cuya deuda asciende a la suma de **\$ 14.000.00**, que debían cancelarse el próximo 4 de Enero de 1940.
- 3.º) El Consejo solicita de la Asamblea la autorización pertinente para fijar nuevo plazo para la extinción completa de esta deuda, con las facultades necesarias y oportunas, y de acuerdo con el inciso a) del artículo 7.º) que establece "que se podrán emitir acciones con interés, previa autorización de la Asamblea".
- 4.º) A título informativo, el Consejo hará conocer a la Asamblea el reajuste del presupuesto que rige en "Euskal Erria" desde el 1.º de Octubre de 1939. (Los artículos 26 inciso A) de los Estatutos confieren al Consejo la administración general de la Institución y por el artículo 24, establece "que el Consejo Directivo queda facultado para formar el presupuesto de gastos y tomar el personal que considere necesario".
- 5.º) Elección de un miembro titular del Consejo Directivo, con su suplente, hijos de vascos, (de las cuatro provincias), por renuncia del señor Edme Errazquin y solamente por este Ejercicio 1939-40.

Esperamos que los señores asociados harán acto de presencia en esta Asamblea.
Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria":

ALBERTO BEYTIA,
Secretario.

JULIO GARRA,
Presidente.

El Empréstito Interno de «Euskal Erria»

Su situación al 15 de Octubre de 1939

N.º de Orden	Nombres y N.º de acción	Suma del préstamo	Fechas de vencimientos de los intereses		Intereses semestrales	
1	Juan Oyhenart, 36 y 37	\$ 1.000,00	Junio	9	9 Diciembre	\$ 30.00
2	Pedro Bidegain, 40	" 500,00	Junio	16	16 Diciembre	" 15.00
3	Arnaldo P. Parrabère, 47	" 500,00	Julio	8	8 Enero	" 15.00
4	Juan Gogorza, 53	" 500,00	Julio	27	27 Enero	" 15.00
5	Eulogio Arín, 56	" 500,00	Agosto	26	26 Febrero	" 15.00
6	Esteban Salaberry, 59	" 500,00	Agosto	26	26 Febrero	" 15.00
8	Florencio Yéregui, 39	" 500,00	Setiembre	5	5 Marzo	" 15.00
9	Domingo Aiscar, 46	" 500,00	Setiembre	14	14 Marzo	" 15.00
10	Juan Apezarena, 51	" 500,00	Setiembre	15	15 Marzo	" 15.00
11	Fermín Zabaleta, 61	" 500,00	Setiembre	18	18 Marzo	" 15.00
12	Alberto Oneto, 42	" 500,00	Setiembre	23	23 Marzo	" 15.00
13	Pedro Irigoyen, 53	" 500,00	Setiembre	23	23 Marzo	" 15.00
14	Ignacio A. Belderrain, 62	" 500,00	Setiembre	23	23 Marzo	" 15.00
15	Antonio Díaz, 60	" 500,00	Octubre	2	2 Abril	" 15.00
17	Juan J. Villamonte, 25	" 500,00	Noviembre	1	1 Mayo	" 15.00
18	M. Bildosteguy 11, 12, 13 y 15	" 2.000,00	Noviembre	29	29 Mayo	" 60.00
19	Esteban Leonis, 1, 2 y 4	" 1.500,00	Diciembre	31	30 Junio	" 45.00
20	Esteban Leonis, 8	" 500,00	Enero	28	28 Julio	" 15.00
21	M. J. Mariezcurrena, 64	" 500,00	Marzo	18	18 Setiembre	" 15.00
22	Martín Bildosteguy, 26	" 500,00	Marzo	23	23 Setiembre	" 15.00
24	José Mariezcurrena, 29	" 500,00	Mayo	13	13 Noviembre	" 15.00
25	Fco. Donagaray, 33	" 500,00	"	"	" "	" 15.00

Suma total de la deuda: \$ 14.000,00 Suma de intereses semestrales que se pagan: \$ 420.00

Montevideo, 15 de Octubre de 1939.

EL SECRETARIO GENERAL

Acciones sorteadas por cada Ejercicio

Ejercicio 1931/32		se sortearon		\$ 4.500 00
" 1932/33		"		" 2.000.00
" 1933/34		"		" 1.000.00
" 1934/35		"		" 1.500 00
" 1935/36		"		" 2.000.00
" 1937/38		"		" 1.500.00
" 1938/39		"		" 5.500.00
				\$ 18.000 00

Montevideo, 15 de Octubre de 1939

Pierre Loti y los vascos

AL sentir el derrumbamiento de su organismo, allá, en Rochefort, Pierre Loti rogó a sus deudos y familiares que lo trajeran a Hendaya. "Antes de morir — les dijo — quiero despedirme del país vasco. Por muy mal que esté, llevadme a mi casita de Hendaya, tan silenciosa, tan querida. Que no me muera sin volver a ver aquel país. Les quiero decir adiós a los vascos..."

Y en el seno de este viejo pueblo, que tanto quiso, ha expirado el gran descriptor de paisajes exóticos. "Lo trajeron hace ocho días, — dice el escritor irundés Gregorio de Mujica en un bello artículo en "El Pueblo Vasco", de San Sebastián, — y ha muerto a la orilla del Bidasoa, en su casita blanca, rodeada de rosales. Al cerrar para siempre los ojos, llevaba en las pupilas la luz nacarada de este mar. Y en toque reposado de las viejas campanas y la vibración lejana de antiguas canciones le arrullaron en su agonía".

Familiar es la vasta obra de Loti. El romanticismo y el realismo forman estrecho consorcio en toda su producción, donde, si no abundan las notas geniales, son todas sus páginas profundamente agradables y llenas de amenidad narrativa. Tenía, como buen francés, el sentido de la medida, de la armonía, de la claridad transparente, de la sencillez en la expresión. Su poder evocador de cuanto había visto — y vio mucho en su constante viajar por mares y continentes — era extraordinario. Y para revelar sus impresiones, empleaba la forma más directa y simple, jamás el tono altisonante y amplificador. Escribía como quien habla al oído, quedamente. Y quizá estriba en este tono, en esta sordina, el íntimo encanto de su literatura. Una dulce melancolía envuelve todas sus páginas; pero su espíritu romántico estaba siempre contenido, o refrenado, por la precisión de una retina admirable para percibir la realidad. No era un analizador de caracteres complejos, ni un psicólogo de grandes y complicadas pasiones. Su verdadera facultad radicaba en el poder sugeridor de su pluma para transmitirnos el sentimiento de la naturaleza y del paisaje. Sus libros sobre Oriente, sobre Turquía y el Japón, superan a sus novelas, las cuales, si bien admirables por lo que toca a la descripción, no tienen eficacia en ese juego vital de las pasiones, que constituye el interés principal de este género literario.

Vale la naturaleza y las costumbres de los pueblos lejanos que describiera, no a través de

libros o de narraciones de otros viajeros, sino directamente. Y así sus impresiones son personales, con aquella originalidad de quien contempla e interpreta las cosas de una manera independiente, sin la influencia interpuesta de ajenas lecturas. No es rico su estilo, que adolece, según ha señalado muchas veces la crítica francesa, de un léxico limitado; pero tiene, en cambio, la virtud de la economía verbal, plasmando con fuerza en pocas líneas el rasgo esencial de cuanto contemplaba. Loti supo realizar el consejo literario de nuestro Gracían, el escritor español menos verbalista: "No se necesitan muchas palabras, sino que sean eficaces; y obran más quintaesencias que farragos".

Según dictámen de Dostolevsky, los franceses escriben sus libros de viajes antes de emprenderlos. La ironía del famoso escritor ruso no es aplicable a Loti, cuyos libros están llenos de visiones directas de los países que recorrió en su larga carrera de marino.

Algunos críticos franceses crean ver analogías en el estilo de Loti con el de Bernardino de Saint Pierre y, sobre todo, con el de Chateaubriand. Así en el espíritu como en la expresión, muy escaso es el parentesco literario — si acaso hay alguno — entre el autor de "El genio de Cristianismo" y el de "Madame Chriéanthème". Por lo que toca a la forma entre Chateaubriand y Loti hay la diferencia que media entre una orquesta y un rabel pastoril. Y por lo que al espíritu y riqueza conceptual concierne, la diferencia no es menor. En Loti no existe la exaltación religiosa que inspira los escritos de Chateaubriand. Al recorrer las tierras de Palestina, la vibración religiosa es muy escasa en Loti. Una melancólica desilusión impregna sus páginas al describir los lugares en que surgió el Cristianismo. Sus descripciones del Sinaí, "vacío como el cielo y como nuestras almas modernas", así como narraciones de Jerusalén, Belén y otros puntos de gran tradición religiosa, son exactas y bellas, llenas de colorido, pero exentas de exaltación mística. Como se sabe, Loti procedía de una familia de largo origen protestante — creo que él también lo era; — y aunque la idea de la muerte, que constituye el fondo de toda religiosidad, está presente con frecuencia en sus páginas, la duda sobre la finalidad del humano destino, una duda melancólica, invade de continuo su espíritu. En sus evocaciones líricas de aquellas tierras en que se confunden

eristianos, musulmanes y judíos, la fe está ausente. Y huída la nota también, con un profundo dejo de tristeza, en el medio social que contempla y estudia. En la expresión admirable de estas vocaciones, de estas dudas, y de estas melancolías, reside precisamente la virtualidad de la literatura de Loti.

La limitación de su léxico debíase a sus escasas lecturas. "Lamartine me era ya antipático desde el colegio por su rebuscamiento y pomposo empaque" — dice Loti en su libro "La primera juventud". En ocasión memorable, en su discurso de entrada a la Academia, hizo alarde de que no leía. Los inmortales se quedaron turulados al oírle decir que sólo había leído dos novelas de Octavio Feuillet, a quien sucedía en el sillón que la muerte dejara vacante. ¿Verdad? ¿"Bontade"? De todo hable en la declaración. Parece ella de humildad, al manifestar, nada menos que en la Academia, llena de eruditos, su incultura literaria, pero, bien mirado, quizá fuera un rasgo de egolatría, pues con ello demostraba que su obra estaba exenta de toda influencia ajena. Así como el Supremo Hacedor formó el mundo sin antecedente ni modelo alguno en que inspirarse, Pierre Loti demostraba a los académicos que su obra literaria era parte exclusiva de su cabeza. Sólo le faltó decir que lo mismo la hubiera hecho aunque aun no existiera el abecedario, ni signo alguno de escritura. Hay que perdonar estas coquetorías a los grandes artistas.

Pero esta egolatría de Loti tuvo una respuesta adecuada en boca del académico Mezières encargado de contestar en su discurso de entrada. Es costumbre que el nuevo inmortal haga la apología del inmortal muerto — pase la paradoja — a quien sustituya. Loti debía hacer el elogio de Feuillet. Claro que no podía hacerlo sin haber leído algo de aquel escritor. Y por eso comenzó señalando que toda su lectura se compondrá de dos novelas de don Octavio. Pero, en seguida, se engolfó en el propio elogio, no en el de Feuillet. Cuando terminó, se levantó Mezières a contestarle, y sus primeras palabras fueron éstas, como todos nuestros compañeros de Academia, el encanto de vuestras palabras; mas no puedo sustraerme a la tentación de exponeros una queja amistosa. Me habéis arrebatado la parte más agradable de mi labor, pues acabáis de hablar vos mismo como yo lo hubiera hecho con mucho gusto."

Como no conozco los archivos de la Academia Francesa, ignoro si Mezières, el sustituto académico de Girardin empleó exactamente en su zumba, las palabras que traduzco y transcribo de un diario francés. Tratándose de inmortales, hay que

dejar las cosas aclaradas en una forma no menos inmortal.

En la misma medida corresponden los vascos al efecto que por su tierra, donde ha querido exhalar su último suspiro, sentía Pierre Loti. El gran escritor viajero conocía todo el universo. Contempló los más bellos paisajes, cuya visión, plasmada en una prosa eurítmica, armoniosa, evocadora y sugestiva, ha transmitido a sus numerosos lectores, proporcionándoles inolvidables horas de placer estético.

Su casa, en Rochefort, es un verdadero museo de arte oriental; habitaciones moriscas y japonesas, típicos, cuadros, dibujos, lacas, ídolos, momias egipcias, objetos diversos que evocan la antigua civilización de aquellos pueblos. Pero el lugar preferido del escritor era su casita de Hendaya, tranquila y silenciosa, donde se recogía a meditar y soñar, entre recios robles y delicadas rosas. Puso a su villa un nombre vasco, "Bakar-Etxea", en vascuence suletino, o vascofrancés. En gipuzcoano, que es el vascuence más puro, no se dice "etxea" (casa) sino "etchea".

Los franceses traducen el nombre de la villa de Loti "Casa del solitario"; pero la traducción verdadera, literal, es "Casa solitaria". Levántase a orillas del Bidasoa, en un altozano, sobre el embarcadero de Hendaya para pasar a Fuenterrabía. Desde allí se divisa la vieja ciudad española con el vetusto castillo de Carlos V, el áspero cerro de Jaizquíbel, Irún, circundado de montañas azules. El río oscila con el flujo y reflujo de las mareas, pareciendo con las altas un Paraná, para reducirse, pocas horas después, a la desmedrada categoría de un regato. Cruzan por él pequeños botes conduciendo turistas entre ambas fronteras. Los lancharos cantan viejas canciones vascas. Los carabineros, en garitas, entre matorrales, vigilan, o hacen como que vigilan, a los contrabandistas. Un poco más allá, en la hora de la pleamar, los pescadores acechan al salmón, que se descubre saltando al pasar de las aguas dulces a las saladas. Sin duda la sal le hace cosquillas. ¡Ah, cuántos y cuántas se pierden también por las cosquillas! Apenas salta, el salmón se ve envuelto por una red, entre cuyas mallas perece. La ría, en baja o alta marea, tiene cierta actividad pesquera, turística y contrabandista; unos pescan correcones, otros buscan lampreas y platuzas entre la arena; otros, en fin, dedícanse al chipirón, como llaman los vascos al calamar, pesca en que el Presidente argentino, doctor Alvear, es tan diestro, como lo ha demostrado muchas veces en estas bahías de la Vasconia. El chipirón, o calamar, como el zorrino, se defiende saltando su tinta al sentirse peacado. Supongo que, así

como el doctor Alvear sabía muy hábilmente librarse de la tinta de los chiripones, sabrá igualmente eludir la tinta periodística de los opositores, que no tiene menor alcance...

Pierre Loti sentíase feliz en este paisaje y en este medio social. Muy rara vez se le veía en las playas de Biarritz, o San Sebastián. Huía del ruido mundano. Cobró afición a Hendaya cuando vino por primera vez —hace muchos años— a mandar el cañonero "Javelot", un viejo y herumboso buquecito, que lleva medio siglo anclado en el río, haciendo la guardia internacional. Poco más allá el español, no menos inválido. Cuando baja la marea, ambos muestran sus casilleros valetudinarios, donde se aferra toda la fauna de moluscos y crustáceos, que no se mueve ni conmueve cuando el "Javelot", para anunciar la hora de mediodía a los pescadores, suelta un cañonazo, cuyo eco repercute en la acústica de los cerros fronterizos y sirve para avisar a los vecinos de Hendaya, Irún y Fuenterrabía, que el almuerzo está en la mesa. ¡Viejo y querido "Javelot"! Cuando el que traza estas líneas iba a la escuela de párvulos de Fuenterrabía, tu inofensivo cañonazo de mediodía le producían dos emociones contrapuestas; una de alegría por dejar el silbatorio, y otra trágica pensando que un día el capitán equivocase la puntería y cayera la bala en medio de la vacueta. ¡Qué lejos estaba entonces de suponer que llegaría un momento, al andar de los años, en que había yo de evocar, en las columnas de esta gran tribuna argentina, aquellos cañonazos del "Javelot" y la figura literaria de su joven capitán, gloria de las letras de Francia!

Pierre Loti sentía un tierno amor por todo lo tradicional. Toda su literatura está inspirada por este sentimiento hacia lo inmutable, y arcaico. Las transformaciones del progreso le producían una pena melancólica. En "Bakar-Etxea" escribía, refiriéndose a los vascos: "De repente, al escuchar el toque de las viejas campanas y la vibración lejana de las antiguas canciones, comprendo todo lo que este país tiene de especial y de raro. Del conjunto de los seres y de las cosas ambientes se desprende, a los ojos de mi imaginación, algo así como una esencia viva. Por primera vez siento que existe aquí un no sé qué de misterioso, destructible ¡ay!, pero que todo va lo impregna todo; sin duda el alma, que se acaba, del país vasco. Conserva todavía algunos rinconcitos encantadores, algunas callecitas tranquilas, impregnadas del espíritu local; tejados desbordantes, fachadas blanqueadas con cal, en las que se entrecruzan postes verdes o rojos; grandes árboles que pasan por encima de los ciérrres de los jardines; huecos por los que la mirada puede extenderse hacia el mar azul o hacia

los pardos Pirineos; paz y silencio entre los muros blancos, sobre el empedrado de guijarros marinos... Pero el horror de las modernas construcciones se multiplica diariamente. Ni un trozo de playa, ni una colina gentil, que no aparezca deshonrada con alguna construcción costosa, ideada por rastacueros extravagantes, o por "snobs" en delirio... cuando sería tan sencillo, Dios mío, para no desfigurar el país, construir casas vacías, como las que algunos raros artistas han tenido el buen gusto de construir". Luego, desde lo alto de "Bakar-Etxea" se irrita un poco —él tan dulce siempre— con el tren: "Allá abajo, detrás de mí, pasa a prisa una cosa fea, negra, que conmueve la tierra y altera con silbidos esa calma deliciosa; el ferrocarril, más nivelador que el tiempo, que todos los días deja aquí, como en todas partes, vulgaridad y gente estúpida".

Pierre Loti quería un país vasco estático, inmóvil, como el de los remotos tiempos de Aitor, el patriarca de la raza, según la antiquísima y bella leyenda.

Toda su novela "Ramuntxo", dedicada al país vasco, se halla llena de este sentimiento tradicionalista. En ella describe los pueblos fronterizos, Behovia, Hendaya, Fuenterrabía, Sara (el pueblo del viejo Luro), Askain, Irún, el Bidasoa, los contrabandistas, los pelotaris, los pescadores, los labriegos, todo ese conjunto de gentes que moran en ambas faldas. Maestro en la descripción del paisaje externo, no llega, sin embargo, a penetrar en el verdadero espíritu vascongado. Y es que, para ello, requiriese conocer el lenguaje vernáculo, el vascuence. Lo mismo le ocurría a nuestro gran Galdós, analizador profundo de caracteres cuando se trataba de Castilla: pero, al internarse en las montañas pirenaicas, sus personajes ya no tienen aquella racial solidez, debido al desconocimiento del idioma, que es indispensable para penetrar en su espíritu.

Lo que podríamos llamar parte escénica de "Ramuntxo", la composición del cuadro de costumbres, es admirable. Ello indujo a Antoine a llevar la novela al teatro, agregándole música Gabriel Pierné. El mismo Pierre Loti hizo el arreglo para la escena. Y se presentaron en el Odeón, llevados del país vasco, "ezpatadantzaris" (ballarines), "chistularis" (músicos populares), tamborileros y gentes del país como comparsas. El cuadro resultó muy animado y pintoresco. Pero, en la versión teatral, faltaba lo esencial de la novela, o sea el sentimiento evocador del paisaje y el ritmo de la prosa narrativa de Loti. Igual ocurrió con la traducción teatral castellana del duque de Tovar (hermano de Romabones). En cambio adquirió todo su carácter escénico en un arreglo, hecho en vascuence, por el escritor suskarófilo Toribio Alzaga. Con gran éxito se re-

presentó en el teatro Principal de San Sebastián por aficionados y discípulos de la Academia de Declamación Vasca. Alzaga hacía pensar y hablar a los personajes de "Ramuntxo" en vascuence, revelando así su verdadero carácter, su particular psicología. Utilizaba Alzaga el cuadro de Loti, pero reflejando en los modos de expresión al verdadero espíritu local. Y cuenta Gregorio de Mujica que hallándose en el teatro un íntimo amigo de Loti, vecino de Hendaya, guía y colaborador suyo en la tarea de documentación, para escribir la novela, exclamó al escuchar la obra en vascuence:

—¡Odeón... Princesa... Ez, ez... anda gure Ramuntxo!...

(¡Odeón... Princesa... ¡No, no, nuestro Ramuntxo es éste!...).

Pierra Loti, por intermedio de su colaborador envió una entusiasta felicitación a Alzaga y sus actores en lengua euskara.

Sea en el seno de Jaungoikoa (el Señor de lo Alto), el Dios de los vascos, aquel espíritu que tan profunda y tierna adhesión mantuvo hacia los hijos de la vieja raza de Altor...

FRANCISCO GRANDMONTAGNE.

San Sebastián, Julio de 1923.

Mis Palomas

La mayor parte de los días festivos prefiero, a la siesta o al paseo en la época veraniega, subir a la florida azotea rebosante de hortensias, rosales y geránios, porque desde su elevación me forjo la idea de encontrarme más a nivel de las lejanas montañas de Baskonia que tanto quiero y a las que a menudo vuela mi pensamiento.

Improvizo la mesa de lectura con las revistas y libros del carácter más heterogéneo que encuentro a mano. Me siento, y al instante me rodean mis amables amigas, las palomas, que pasean sus patitas rojas sobre las páginas que me dispongo a hojear. Siento ruborizarme a veces, porque mi tolerancia es la culpable de profanación semejante. ¿Qué dirían los autores pisoteados si se enterasen? Pero la costumbre hace la ley y esa irreverencia literaria en ellas es incorregible, aunque en ocasiones me he sonreído por el acierto de su contundente "crítica". Voy a citar un reciente caso: una viajera negra de alas blancas, da graciosas pataditas dejando estampados varios tridentes sobre un estudio de Doumic, titulado "El arte de ser pobre", y al rato me mira fijamente, como diciendo: "No seas tonto; hacer pronto mucho dinero, sea como sea". No pude menos de quedar perplejo al revelarme tan expresivamente la aspiración suprema que domina al mundo, lección previsora para los idealistas que pierden el tiempo con nobles lirismos. Le obsequié con granitos de cáñamo, agradeciéndole con una caricia.

Desde la niñez he sentido predilección por las palomas, y aun siendo un niño grande continué alayéndome, y no comprendo cómo puede sentirse hostilidad contra tan simpáticas y docilísimas aves, que hacen un culto del amor, sí, del amor, que es la flor de la vida. Cuando leo reseñas de caza de las famosas palomeras de Echa-

lar y de los concursos de tiro de pluchón en San Sebastián, me indigno de la malvada condición del hombre que, despiadadamente, por el placer de matar, se recrea sacrificando inocentes e inofensivos animalitos que dan poesía y animación a los lugares que tienen el buen gusto de cobijarles. En cambio, en varias ciudades europeas se las trata hoy consideradamente, y en una plaza pública de la bella capital alabesa acaba de construirse una fuente artística para bebedero de palomas, dando con ello una muestra de cultura.

Las palomas ofrecen la particularidad de cavar de hiel, de esa pequeña vejiguita donde se oculta la maldad de muchas especies. ¿Qué falta haría a gran parte de la humanidad despojar-se de esa ponzoña!

Está justamente conceptuada la paloma como conductora del ramo simbólico de la paz y finé dedicada a Venus, haciendo por ella los agoreros feliz augurio. Desde la gran Semiramis, los asirios pusieron el ave simbólica en su estandarte, por figurarse que aquella famosa reina se había convertido en paloma. En el dogma católico, como es harto sabido, suele representarse al Espíritu Santo bajo la figura de una paloma, y esto debería ser suficiente para que los creyentes guardaran por ella mayor consideración y aprecio.

Pero, disquisiciones aparte, mis palomas, que no son más y que lo son: primero vino una, después otra, luego otras. Y como estos inteligentes animalitos son más agradecidos y comprensivos que muchos humanos, se han quedado, se han encariñado con la morada. Su afabilidad y mansedumbre son de tal naturaleza, que suben a las manos, a los hombros y siguen como perritos. Más de una vez, sus primeros aleteos matutinos me anuncian la aurora y me in-

ducen a desmerecer, usaltándome luego todas a modo de saludo cuando me dispongo a salir, y desde la calle, contemplo encariñado las caprichosas evoluciones que hacen en el aire juguetonamente.

El atrevimiento y la maldad no caben en sus pechos: son muy sociables, fieles compañeras y madres generosas. Su intenso amor conyugal se destaca más en el actual reinado del egoísmo. Se reparten tiernamente el cuidado de sus hijos, hasta que bayun crecido y puedan alimentarse solos.

La facultad de orientación de las mensajeras, es maravillosa: recorren perfectamente una distancia de mil leguas, remontándose a veces a alturas increíbles que alcanzan a 10.000 metros. Hacen lo mismo que los aeroplanos, o mejor dicho, los aeroplanos hacen lo mismo que las palomas: cuando salen de la jaula se remontan a una altura mayor cuanto más lejana se halla de su punto de partida. Este maravilloso instinto de orientación que las guía en sus excursiones por el espacio, hasta el presente sólo se ha explicado con hipótesis más o menos aceptables.

Quien no las observe, no puede apreciar su inteligencia y su grado de cariño. En mi familia se destaca un palomo que atiende al nombre de "Ruru": es de una fidelidad y comprensión inconcebibles. Hay quien supone que es un espíritu reencarnado en un ave. Aunque yo no voy tan allá, sea por lo que fuere, el caso es que pa-

rece comprender todo cuanto se le dice, adviniendo también la intención de las miradas.

No hay duda que las palomas están dotadas de una constitución más perfecta que la nuestra. La hiel que les falta le sobra a la sociedad que pretende regirnos.

Al anochecer, mis compañeras, que tan alegres y juguetonas me han rodeado toda la tarde, mientras trazo estas líneas, comienzan a retirarse, una a una se dirigen a su palomar, hasta dejarme solo.

Ha llegado el crepúsculo, se va ensombreciendo todo: en el cielo se forman nubes que por momentos recuerdan las siluetas de montañas en las que muchas veces se clavó nuestra vista, allá en la lejana patria amada. Y siguiendo la marcha caprichosa de las nubes, hacemos un ideal viaje imaginativo, recorriendo cumbres, barrancos, valles, carreteras, y hasta parecemos divisar por instantes la grandiosidad del bravo Cantábrico, espectáculo bellísimo, incomparable, momento augusto que fué interrumpido en un segundo por la realidad, que no entiende de sublimidades. Se nos llama a cenar, y en un segundo quedan desvanecidos nuestros arrobos...

Si la vida es una ficción: ¡benditas sean las ficciones!

José R. de Uriarte.

(Ex-Director de "La Baskonia" de Buenos Aires).

Bilbainerias

Crepúsculo...

ALLÁ arriba, en la cresta más elevada del monte, flamean todavía los últimos rayos del sol que se oculta Encorvado ante la ventanilla del hogar, un hueco que apenas deja paso al humo de las argomas recién prendidas bajo el caldero, el achacoso Manu, con la pipa apagada, tendida la boina sobre los ojos, contempla el paisaje, y, lagrimeando en silencio, recuerda su historia. Entonces, también el sol se escondía tras de aquel pico, dejando en la sombra las heredades a medio labrar y las veredas abiertas a través de los jaros, en los cuales, más de una vez, mientras abrazaba el tallo robusto de la que tuvo luego por compañera, había lanzado al espacio, sintiéndose fuerte y rebotante de ardores, sus ujujús de salvaje gallardía. Pero hace ya muchos años, muchos, que el viejo Manu subió por última vez a la cresta aquella.

—¡Abuelo!—grita a sus espaldas una voz infantil.—¡Mírate esto!

Son sus nietas, dos aldeanitas redondas, de mejillas de rosa y pelo enmarañado, que le sourfen agitando en el aire una docena de pájaros muertos. Los ojos del abuelo sécanse como por encanto, el contento ilumina su rostro surcado de arrugas profundas, y pregunta afañoso:

—¿Qué hay?

—El padre dice que estos no son pa vender y que nosotros y tú comamos.

—Buena—dice Manu, salivando para despegar la pipa de sus labios.—Peléla, pues.

Las dos niñas, sentándose al lado del fuego, comienzan a desplumar las aves. El abuelo, mirando de nuevo por la ventana, toran a evocar sus recuerdos. Los pájaros, entonces, cuando él

los cazaba, eran su ideal, su bocado predilecto, el favorito de sus platos.

—¡Pero ahora... ahora hay que vender!— murmura tristemente.—¡Lo bueno, lo que vale, vender, vender siempre!...

El sol se ha escondido. Las primeras tintas del anochecer extienden ya sobre las cañadas y barrancos su indefinible nota de tristeza y una sensación de humedad, que antes llega al alma que al cuerpo, se desprende de campo desierto. El dollente chirriar de una carreta de bueyes, cuyas ruedas quejumbread con monótona melancolía, resuena a los lejos. Las franjas anaranjadas, que el adiós del sol ha dejado sobre el cielo, palidecen suavemente.

—Esperéis un poco—dice el viejo a sus nietas, movido por una idea y apartándose trabajosamente de la ventana.—Yo voy a hacer.

Y en tanto que las pequeñas desocupan sus delanteros llenos de plumas, guarda en la faja su pipa y se acerca tembloroso al vusar del fregadero. Allí están sus *burduntzis*, los hierros con que hace ya muchos años, los mismos que lleva sin comer pájaros, lucía su habilidad en el asarlos. Lavados cuidadosamente, después de arremangarse hasta los codos, exclama con entusiasmo:

—¡Más ricos quedan!...

Luego, encasquelado en la mugrienta silla de paja, cuyo abovedado fondo casi toca el suelo, pide un papel a sus nietas, lo enciende en las brasas del fogón, y con pericia no olvidada, con rapidez que asombra a las niñas volteas sobre su llama los pájaros para requemar los restos del plumaje, y, destripándolos velozmente en la cazuela que las nietas le ponen sobre las rodillas, agrega, relamiéndose de autemano:

—¡Mucha manteca tienen, mucha!... Veréis qué güenos.

Acto seguido, cuando se aproxima al fregadero para enjuagar los pájaros destripados, mudando el agua de la cazuela varias veces, su vista se encamina sin querer a la ventana, y con escrutadora mirada recorre el exterior del hogar. El paisaje, cuya única nota de claridad, una claridad plomiza, es entonces el cielo, porque ya las sombras se han posesionado casi por completo de la tierra, párecela, sin embargo, menos triste, menos amargo, menos abrumador. El pecho del buen viejo se ensancha, su cuerpo encorvado enderézase con garbo, y sus ojos pequeños y brillantes miran hacia fuera en son de desafío, mientras una de las pequeñas enciende una candileja de aceite que cuelga de la campana del fogón.

—Ahora—ordena el viejo aldeano, volviendo a sentarse.—traigáis pau y un cacho de tocino. Las nietas obedecen. El tocino y el pan pa-

ran a manos del abuelo, que corta uno y otro en cuadrillos y rodajas, ensartando después en sus *burduntzis*, primero un trozo de pan luego otro de tocino, un pájaro después, más tocino a continuación, y otro pedazo de pan al lado, hasta llenar dos de los hierros con media docena de aves cada uno. La operación preparatoria está terminada.

—Pa otra vez—dice el abuelo,—ya tenéisis estudiado.

Y mientras sus nietas acercan una mesa de medio metro de altura, que cubren con el mantel—una servilleta cuyas cenefas rojas bastan a darle tal carácter,—el viejo Manu se arrodilla religiosamente ante el fogón y comienza a voltear los *burduntzis* sobre las brasas, cuidando de que la grasa desprendida del tocino no escape al fuego, sino que escurra sobre los pájaros y los pedacitos de pan, los cuales van dorándose lenta, muy lentamente, con sabrosos rechinchamientos, con suaves crujidos que hacen al rejuvenecido cocinero babear de alegría.

—¡Ya están!...—grita el abuelo al cabo de un rato.—Toméis este!...

Las dos pequeñas empiezan a desnudar el *burduntzi*. Los pescuecitos y cabezas, las patas y alones, hasta el barco de los animalitos, se desmoronan al ser masticados por sus dentaduras blancas, sanas, fuertes. El buen Manu, ansioso por imitarlas, muere con avidez un pájaro, pero sus ojos se cierran y una mueca de dolor se pinta en su rostro.

—¡No puedo!...—exclama tristemente.—¡No puedo!...

Y luego de pretender chapar uno de los pedacitos de pan tostado, hiriéndose, al hacerlo, en sus encías desnudas, aquellas pobres encías sin un solo diente, se levanta, vacilando, hacia la ventanita de sus recuerdos, y con los ojos impregnados de lágrimas mira al exterior, en tanto que murmura cariñosamente:

—El unto... El unto del pan comáis... Lo mejor es...

Fuera, todo son tinieblas. Ni una luz, ni una estrella, ni siquiera un rumor que turbe el reposo del día ya muerto. Es de noche.



PROXIMA FIESTA

Annunciamos que el domingo 22 del corriente en la sede central de la calle San José 1168, a las 15, se verificará una nueva fiesta para la que quedan invitados los asociados, socios y sus familias.

Regirá un programa muy interesante.
Tomen nota los interesados.

LA FIESTA DEL DOMINGO 8

En un ambiente de cordialidad y vivísima animación, la Comisión de Fiestas de "Euskal Erria" nos ofreció en la tarde del domingo 8 del corriente, en el Recreo de Malvín una fiesta interesante que causó las delicias de todos los asistentes a pesar de la tarde destemplada y lluviosa.

Comenzó tal como lo anunciáramos a las 16 con números y sos batles, arco daniza yurretas que fueron ejecutados con precisión y fervor patriótico.

Estos números vascos impresionaron muy bien.

La Comisión de Fiestas trabajó en forma muy activa en la organización de esta nueva fiesta que tuvo la virtud de despertar entusiasmos que fueron comunicados a otros elementos.

Nuestras fiestas son evidente manifestación de afectuosa camaradería, pues "Euskal Erria" es centro de atracción.

Merece nuestras congratulaciones la Comisión de Fiestas, organizadora de este nuevo festival que se vió muy concurrido y todos quedaron contentos por el programa que se les brindó.

A LA MEMORIA DE D. MARTIN JOSE MARIEZCURRENA

En la mañana del 5 del corriente, en el Cementerio del Buco, se verificó un homenaje recordatorio en memoria del que fuera benemérito consocio D. Martín José Mariezcurrena, con motivo del primer aniversario de su muerte. Las expresadas Comisiones llevaron sendos ramos de flores que depositaron sobre su tumba y el señor Miguel Rethen, en nombre de las Comisiones, pronunció sentidas palabras, enalteció la memoria del extinto que tanto había trabajado en el seno de nuestra Institución.

El recuerdo de D. Martín José Mariezcurrena nos acompaña siempre.

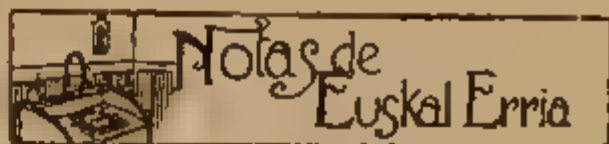
Este acto, dentro de su sencillez, resultó muy expresivo, y podemos anticipar que, oportunamente, se le tribulará el homenaje que realmente merece por su dedicación a la obra de "Euskal Erria".

D. JOSE MANUEL IGUAÍN

Estuvo enfermo, por unos días, el señor D. José Manuel Iguain, ilustrado miembro de nuestro Consejo Directivo. Restablecido, ya inició sus actividades.

VIAJEROS

Regresaron de Sarandí del Yí las señoras Antonia U. de Sanvarría, Joaquina E. de Suquivilde, la señora de Sains, con su hija, las señoritas Elida Aróztegui, Panchita Ygoa y D. Claudio Justillo, que fueron a aquella localidad para asistir al funeral de D. Santiago Echenique, acto que se vió muy concurrido.



AL SEÑOR CECILIO ERREGUERENA

Montevideo 27 de Septiembre de 1939
S. A. Don Cecilio Erreguerena. Presente.
Muy señor mío

En nombre del Consejo Directivo de "Euskal Erria" comunico a Vd. que, desde el primero de Octubre próximo, regirá un nuevo contrato entre Vd. y la Institución, conforme a las manifestaciones que, hace pocos días, hiciera a Vd. nuestro Tesorero D. Domingo Larralde, y cuyas líneas generales acaban de publicarse en nuestra Revista social de, 15 del presente, a las cuales Vd. manifestara conformidad. El Consejo desea recibir de Vd. contestación a esta comunicación.

Además, conforme a lo resuelto, se servirá Vd. cobrar la suma de sesenta centésimos por hora (\$ 0.60), a todos los asociados que practiquen, con luz eléctrica, el deporte de la pelota. Lo que le hago saber a los efectos que correspondan.

Saludo a Vd. muy atentamente
Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria"
JULIO GARRA,
José Manuel Iguain, Presidente.
Pro. S. A. E. R.

LA CONTESTACION

Montevideo, Septiembre 30 de 1939
Señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria", D. Julio Garra. Presente.
De mi mayor consideración
Por la presente quiero manifestar a Vd. H

Consejo, mi conformidad a lo establecido en la nota de fecha 27 del corriente y que tuvo a bien remitirme el mismo, y de acuerdo a las manifestaciones que me hiciera el Sr. Tesorero D. Domingo Larraide.

Se anda a Vd. muy atentamente.

CECILIO ERREGUERENA

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 1011

SESION DEL 6 DE OCTUBRE DE 1939

PRESIDE D. Julio Garra

Asisten los miembros siguientes. Juan Domingo Uriarte, Luis San Martín, Domingo Larraide, Julio Aguerre, Augusto Larrieu, Juan B. Ridagaray que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnao de Pedro Parrabère.

Faltan con aviso los señores José Manuel Iguaín, que es a enfermo, Francisco Donagaray y Alberto Beytia.

Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 1010.

Los señores Presidente y J. M. Iguaín se entrevistaron con el señor Aquilino Boutrón para pedirle el retiro de su renuncia, a lo que accedió.

—El señor Luis San Martín pide licencia para faltar a las sesiones, como en años anteriores, por sus ocupaciones, a lo que se accede.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior números 5494 y 5495.

El Secretario General declara que, según órdenes recibidas en la mañana del domingo 1.º de Octubre, concurrió a la sede central, a las 7 para verificar el contador de la luz eléctrica que marcaba este número. 20.156, de lo que se toma nota. Con el señor Cecilio Erreguerena se firmará un nuevo contrato, sobre el cual se deliberó y se hará ante escribano. Encomiéndase al señor Secretario lleve a feliz término esta determinación.

Se entregarán, también, al escribano señor Pagonipé los antecedentes relacionados con el nuevo contrato entre la Institución y el señor Eusebio Arnao, tomando antecedentes del anterior contrato con las disposiciones recientes que se publicaron en la Revista.

—El señor Cecilio Erreguerena, por escrito manifiesta conformidad a lo establecido en la nota del Consejo del 27 de Septiembre y de acuerdo a las manifestaciones que le hiciera el señor Tesorero D. Domingo Larraide.

El señor Aníbal Marino, matrícula 5.17, pide la cesión del Recreo de Malvín para uno de los domingos de Octubre. Se le concede para el domingo 22 del mismo mes.

Un grupo de asociados pasa una nota proponiendo la formación de un Gran Comité integrado con miembros de todas las Comisiones

y demás voluntarios "a fin de recaudar recursos para atender a las grandes necesidades de los hospitales instalados en el seno de los Bajos Pirineos, y en particular para los heridos vascos." Pasó, para su informe, a las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras.

Los deudos de Miguel Deque agradecen los testimonios de condolencia recibidos con ocasión de su reciente duelo.

Fueron presentados, por el Secretario General, los balances de Tesorería y Movimiento de Socios y Votos del mes de Septiembre de 1939. Incorporación y eliminación de socios, socios atrasados con la Tesorería, de lo que se enteró el Consejo Directivo, con las explicaciones del señor Tesorero.

Se autorizaron estos pagos:

A La Liga Sanitaria, \$ 10.50 y \$ 18.00. A Maricacurena Hnos., \$ 8.40. A Campiglia y Sommaschi \$ 0.95. A Zabaleta y Lizarraga, \$ 1.50. Fiesta del 24 de Septiembre, \$ 13.50. A Barrio, \$ 1.20. A Fábrica Nacional de Papel, \$ 1.26.

Se leyó una carta con pedido de protección de la señora Miren Karmele de Zolegui, residente en Mary Lafón 10, Montebán, France. Fué pasada a la Comisión de Señoras.

La Unión de Empleados y Obreros Postales del Uruguay pide la cesión del Recreo de Malvín para el último domingo de Octubre a lo que se accede.

Fueron propuestos los siguientes nuevos socios:

Juan Abella, Suscriptor N.º 5496, presentado por los señores Cecilio Erreguerena y C. Casanaveu.

Juan Antonio Larroude Amestoy Suscriptor, N.º 5497, por T. Larroude y C. Erreguerena.

Eduardo Fu, Cooperador, N.º 5498, por T. Larroude y C. Erreguerena.

José Gantín, Cooperador N.º 5499, por T. Larroude y C. Erreguerena.

Fué leída una nueva nota de la Comisión de Pelota, que fué estudiada con toda detenimiento, tomándose resolución como se consigna en actas, en toda su extensión.

La resolución fué tomada por unanimidad.

El Secretario General expresa que, en sesión de ayer tarde, las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras aprobaron, en principio, la formación de un gran Comité pro heridos vascos hijos de Francia, pero consideran que los momentos actuales no son propicios, desde que están basando actualmente recursos y organizan un festival para el reparto de Navidad, de lo que se toma nota y se tendrá presente, agradeciéndoles la deferencia. Se comunicará esto mismo a los interesados, para lo cual se comisiona al señor Vice Presidente, don Juan Domingo Uriarte.

Se determinó convocar a Asamblea General

Extraordinaria para el sábado 15 de Noviembre a las 17, en la sede central, con la Orden del Día que se aprobó. Se publicarán las exhortaciones en las Revistas del 15 de Octubre, 1.º y 15 de Noviembre, y se pondrán copias en la sede central.

—Con relación al pedido hecho por la señora Miren Karmele de Zalegui, desde Francia, como lo consigna esta acta anteriormente y que se leyó, en la sesión del número del 3 de Octubre, las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras comunican al Consejo que, por el momento, no es posible acceder a lo que solicita, y el Consejo le contesta por nota, que se firma en sesión.

—El Consejo resolvió, por unanimidad, NO CEDER, desde el 1.º de Noviembre en adelante, el Recreo de Malvín, a ninguna institución, ni persona ajena a "Euskal Erria", ni organismo que lo solicite, por razones que fueron expuestas oportunamente. Sólo se accederá a los pedidos que hagan los señores Ministros de Francia, España o alguna Legación por visita de algún barco, oficialidad, etc. Lo que se publicará en la Revista, a los efectos que correspondan, para conocimiento general.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 631

SESION DEL 6 DE OCTUBRE DE 1939.

PRESIDE la señora Julianna U. de West.
Asisten los miembros siguientes: Papillo A. de Duvigneau, Antonia U. de Salavarría, Remigia E. de San Martín, Rosa G. de Iguana, Anita F. de Bieyro, Joaquina E. de Saquilbide, Panchita Igoa, Elida Aróztegui Beltrán, Martha Urrutia, Enrique A. Masse, José Lizarraga, Alejo

C. Garra y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 18 y 15 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 630.

—Se manifiesta que, conforme a lo resuelto en la sesión anterior, en la mañana de hoy fueron colocados, como homenaje, dos ramos de flores en la tumba del que fuera nuestro compañero de labor D. Martín José Mariexcurrana, (Q. E. P. D.), a cuyo acto asistieron miembros de nuestras Comisiones y asociados, y habló, con sentimiento, el señor Miguel Rethén.

—Fueron tratados asuntos relacionados con el próximo acto benéfico en favor de las obras que patrocinan estas Comisiones.

—El Consejo Directivo pasa un pedido de protección de la señora Miren Karmele de Zalegui, actualmente en Francia. Leída su nota, se determinó manifestar al Consejo, por mediación del Secretario General, que no es posible corresponder a ese pedido, por tener entre los nuestros del Uruguay, múltiples obligaciones que cumplir y con falta de recursos para extender nuestra obra.

—El mismo Consejo Directivo pasa un oficio firmado por numerosos socios, en el que piden la formación de un gran Comité destinado a arbitrar fondos en favor de los heridos y hospitales vascos, con ocasión de la guerra en que interviene Francia. Las Comisiones, en principio, aceptan la iniciativa, pero lo consideran prematuro y se permiten aconsejar la postergación de esa constitución, pues actualmente estas Comisiones están preparando el acto benéfico con la colecta en favor de los pobres, que se realiza todos los años, lo que se comunicará al Consejo Directivo, a los efectos consiguientes, por mediación del mismo Secretario General.

—Se levantó la sesión a las 20.

La Caja de la Comisión de Señoras en Setiembre de 1939

INGRESOS

Saldo del mes anterior	\$ 578.70
Recibido de D. Clemente Arotcharen, por cobranza del mes y detalle	137.50
Donaciones para el funeral s/ lista	96.—

Suma . . . \$ 812 20
V.º B.º

Panchita Igoa,
Tesorera.

JULIANA U. DE WEST,
Presidenta.

EGRESOS

Distribuido a los pobres según libro de socorridas	\$ 128.—
Pagado a Clemente Arotcharen por comisión de cobranza del mes sobre \$ 137 50, el 10 %	13.75
Timbres para recibos	0 26
Gastos del funeral según detalle	94.—
	\$ 236 01
Saldo en Caja que pasa a Octubre	576 19

Suma . . . \$ 812 20

Elida Aróztegui Beltrán,
Tesorera.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Setiembre de 1939

(Ejercicio 1939-40)

INGRESOS

A SUSCRIPCION PRO NIÑOS VASCOS

Julio Garra	\$	25.—	
Juan Harambure Tiasier	"	15.—	
Juliana U. de West	"	10.—	
Fidel Garayalde	"	10.—	
Martín Urrutia	"	5.—	
José Garmendia	"	5.—	
Chelita y Mabel Garra Marquez	"	5.—	
Manuel Mujica	"	10.—	
Graciana A. de Argui	"	10.—	
Cerú, Churi, Gorri	"	1.—	
E. R.	"	1.—	
Martín Bildosteguy	"	25.—	
Francisco Mariezcurrena	"	10.—	
Domingo Duvinneau	"	2.—	
Bidegaitz Marquez	"	3.—	
Niño Forest Iraizoz	"	1.—	\$ 138.—

A CUOTAS A COBRAR

Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen \$ 724.—

A TERRENO EN MALVIN

Recibido el 25 de Setiembre, de Barras y Hnos. alquiler de Agosto 1939 \$ 80.—

A CAJA JUBILACIONES P. y G. 204

Recibido del Redactor de la Revista, Arnaldo Pedro Parrabère:

5 ojo sobre \$ 20.—	\$	1.—	
3 ojo " " 20.—	"	0.60	\$ 1.60 \$ 943.60

EGRESOS

POR FESTIVALES

Comprobante 80 Por fiestas 27 Agosto y 10 Setiembre, s.c.	\$	50.—	
" 92 Por fiesta 24 Setiembre, sede central	"	13.50	
" 93 Por luz eléctrica Malvin, Agosto 1939	"	7.—	\$ 70.50

POR GASTOS GENERALES

Comprobante 81a) Por libro Actas Asambleas, a Soury y Cia.	\$	3.70	
" 82b) Por tanque sede central, a Liga Sanitaria	"	10.50	
" 83c) Por útiles oficina, a Mosca Hnos.	"	7.65	
" 84d) Por administración sede a C. Erreguerena	"	40.—	
" 85e) Por Secretaria, a A. P. Parrabère	"	95.—	
" 86f) Por gastos varios, Secretaria	"	10.95	
" 87g) Liga Sanitaria, Setiembre 1939	"	1.50	
" 94 Por teléfono	"	11.—	
" 95 Por impuestos municipales	"	13.15	
" 96 Por 6.000 toallas de papel, a Fábrica Papel	"	10.26	
" 97 Por 12 paños para piso y papel higiénico a Mariezcurrena Hnos.	"	6.40	
" 99 Por lámparas, a Zabaleta y Lizarraga	"	4.80	\$ 214.91

POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN

Comprobante N.º 88 Pagado a Eugenio Arín por Setiembre \$ 20.— \$ 20.—

POR COMISIONES

Comprobante N.º 89 Pag. a C. Arotcharen 7 ojo s \$ 724.— \$ 50.08 \$ 50.68

POR PROPAGANDA

Comprobante 90 Pagado a M. Iglesias, impresión y expedición Revistas, etc., Setiembre	\$	50.—	
" 91 Por redacción a A. P. Parrabère	"	20.—	\$ 70.—

POR CAJA DE JUBILACIONES: P. y G. N.º 204

Comprobante esp. Depositado Bco. República: lo recibido del Redactor de la Revista	\$	1.60	
" " Contribución de "Euskal Erria" 8 ojo s: 20.00	"	1.20	\$ 2.80

POR EMPRESTITO INTERNO: (Servicio de Intereses)

Comprobante 81 Pagado a Florencio Yeregul, v. 5 Sbre.	\$	15.—	
" 82 " " Domingo Aliscar, " 14 " "	"	15.—	
" 83 " " Juan Apezarena, " 15 " "	"	15.—	
" 84 " " Martín José Mariezcurrena, " 18 " "	"	15.—	
" 85 " " Fermín Zabaleta, " 18 " "	"	15.—	
" 86 " " Alberto Oneto, " 23 " "	"	15.—	
" 87 " " Pedro Irigoyen, " 23 " "	"	15.—	
" 88 " " Martín Bildosteguy, " 23 " "	"	15.—	
" 89 " " Ignacio A. Belderrain, " 23 " "	"	15.—	\$ 135.—

POR DEPOSITADO EN EL BANCO REPUBLICA, CAJA DE AHORROS, EL 28 DE SETIEMBRE

\$ 379.71 \$ 943.60

Domingo Larralde,
Tesorero.

V.º B.º
Julio Garra,
Presidente

Alberto Beytia,
Secretario.

Local Propio
DANTE N° 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

Escritorio
MERCEDES 364

DOASSANS ROSSI & C^{IA}.

AUTOMOVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

Automóviles:
MERCEDES: 8-28-48
DANTE: 4-40-91

Vacunas Anticarbunclosas «MANGUINHOS»

¡RECONOCIDAS POR SU EFICACIA!

Fuó la primera vacuna es-
porulada de 1 año de dura-
ción en las ampollas que se
ofreció a los Hacendados
del Uruguay en el año 1917.

Representante y Distribuidor General:

JULIO PEREIRA DE SOUZA

PARAGUAY, 1638
U. T. E. 8 00 69

Direc. Teleg.
"Sable"

MONTEVIDEO

ARLÓ & C^{IA}.

467 — 25 DE AGOSTO — 471



Boinas de vasco, legítimas
Siempre tenemos stock de todos los tipos
y colores
Antes de comprar consúltanos precios

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza
AGRACIADA 3452

U.T.E. 22.35.47

"EL CARIOCA"

CAFES y TES, son los mejores

MACHADO, RAGGIO & VACCA

CAFES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

18 de Julio 2081 bis

Consultorio Jurídico de EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHO
RINCÓN 545 esquina ITUZAINGO
U.T.E. 8-70-71

Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes co-
rriente o el anual

Bazar La Esperanza

Calle 25 de Mayo 327 al 333

U.T.E. 3.38.76

Mariezcurrrena Hnos.

Bazar San Juan

18 de Julio 1751, esquina Gaboto

U.T.E. 4.33.30

MONTEVIDEO

FORTE PAGO



YAMAHA



VERMOUTH- Siempre satisface

IMPRESIONES JIN GENE-
RAL PARA EL COMER-
CIO Y LA INDUSTRIA

Imprenta Agraciada
MANUEL IGLESIAS

AV. AGRACIADA 1923 — UTE 86834

JUAN AGUIRRE
PINTURAS Y EMPAPELADOS

TRABAJOS GARANTIDOS — MODI-
CIDAD EN LOS PRECIOS — A LOS
SOCIOS DE «EUSKAL ERRIA» DES-
CIENTOS ESPECIALES

DOMINGO PETRARCA, 924

Compañía Nacional de Carruajes

DE
Francisco C. Miramonte

AVENIDA 18 DE JULIO N.os 1660 - 64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejora-
miento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas
condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios.

Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado.

TELEFONO: U. T. E. 4.48.76